



Boletín

n° 449 Enero - Marzo 2025



Boletín

Bulteno de Hispana Esperanto-Federacio
aperanta de 1949

Numero 449

Redakto-skipo

Direktado kaj kompostado: Ángel Arquillos L.

Revizio: José Antonio del Barrio

Retadreso de la bulteno:

bulteno@esperanto.es

angelarquillos@gmail.com

*Pri la enhavo de la artikoloj respondecas nur la
respektivaj aŭtoroj

* La redakcio rajtas rifuzi nepetitajn artikolojn

*Republikado de enhavo nur permesita kun per-
meso de la redakcio aŭ de la aŭtoro

Financaj aferoj: financoj@esperanto.es

Aliaj aferoj (escepte de financaj):

admin@esperanto.es

Hispana Esperanto-Federacio
Federación Española de Esperanto

Rodríguez San Pedro, 13, 3º, 7

ES-28015 Madrid

admin@esperanto.es

Bankokonto BBVA: ES85 0182 1252 31
0204011961

TRIODOS BANK: ES24 1491 0001 2420 0926
4025

Poŝtelefono: +34 638 547 104

Telefono: +34 914 468 079 (bv. lasi mesaĝon
en la aŭtomata responduilo)

Estraro

Prezidanto: Ángel Arquillos López

Vicprezidanto: Alberto Granados Orcero

Sekretario: Manuel Parra

Vicsekretario: Elsa Martínez Castro

Kasisto: Jesús M. García Iturrioz

Voĉdonantoj: Vicente Manzano (Viko)

“ María Milagros Mezo

Junularaj aferoj: Pako Balibrea

Presejo: Gráficas Notivol (Zaragoza)

DL: M-39811-2012 / ISSN 2444-8400 (pdf-a)

ISSN 2444-8397 (papera)

SALUTVORTOJ

Karaj gelegantoj,

Alproksimiĝas nia plej granda evento de Esperanto en Hispanio, ĉar temas pri nia 83-a hispana kongreso, kiu ĉi-jare okazos en la urbo de poetoj, kiu nomiĝas Soria, kie arto, kulturo kaj naturo kunfandiĝos por igi nin vivi plurajn tagojn, kiuj lasos sian spuron sur ni. Ni profitu la okazon partopreni ĉi neforgeseblan eventon. Vi ankoraŭ havas tempon por aliĝi kaj vivi la sperton. Legu kun atento la interesan programon kaj juĝu, ĉar ĝi vere valoras la penon, ĉar kunvivado kun gesamideanoj kaj geamikoj ne estas ĉiutaga afero kaj Sorio malfermas la brakojn por ĉiuj.

Denove pluraj kontribuantoj sendis interesajn artikolojn, kiuj faras la Bultenon pli alloga, kvankam ni ĉiuj ankaŭ interesiĝas scii kiel iras la kontoj, nenio mankas, la kontoj bonfartas danke al la membraro.

Kiel kutime mi sugestas al vi sendi viajn tekstojn pri novaĵoj en via grupo aŭ asocio kaj se vi havas ion interesan por sciigi al ni, se temas pri la Movado des pli bone, se temas pri alia temo, ne gravas, se vi verkas ĝin en Esperanto, ĉiam estos bonvena. Ne hezitu, la bulteno estas ĉies kaj ĉiam vi trovos spacon por via kontribuo.

Ĝuu la legadon.
Ángel Arquillos
Redaktoro

ENHAVO

| | |
|---|----|
| Salutvortoj | 1 |
| Hispano inter la novaj elektitoj al la komitatoj de UEA | 2 |
| Asamblea General Ordinaria | 3 |
| Raporto pri aktivajoj en 2024 | 4 |
| HEF-spezokontoj 2024 | 8 |
| HEF-buĝeto por 2025 | 9 |
| Ejercicio-2024 HEF Oficiala bilanco | 10 |
| Fundación Esperanto, Financa Informado | 12 |
| Provisora programo HEK 2025 | 15 |
| Pri grupoj kaj asocioj | 20 |
| Nova versio pri la ekspozicio pri Esperanto | 21 |
| Historieroj el aliaj vidpunktoj | 22 |
| Kastelo de Greziljono | 23 |
| Dokumentoj alvenintaj al la Biblioteko en 2024 | 24 |
| La 81-a IJK en Indonezio | 25 |
| Sukcesa konkurso en Cheste | 27 |
| Esperanto en la amaskomunikiloj | 28 |
| Nekrologe (Forpasis Renato Corsetti) | 29 |
| Pripensoj de Budapeŝto | 30 |
| Iom da matematiko (17) | 31 |

HISPANO INTER LA NOVAJ ELEKTITOJ AL LA KOMITATO DE UEA

La novaj komitatanoj B de UEA estas **José Antonio del Barrio** el Hispanio, **Marija Beloŝević** el Kroatio, **François Lo Jacomo** el Francio, **Wu Guojiang** el Ĉinio kaj **Espoir Kasati** el Kongo DR. La nove elektitaj komitatanoj B oficos ekde la malfermo de la ordinara kunveno de la Komitato en Brno.

La A-komitatanoj estas nomumataj de la aliĝintaj Landaj kaj Fakaj Asocioj. La B-Komitatanojn elektas la individuaj membroj. La C-komitatanoj estas nomumitaj de la A- kaj B-komitatanoj.

Komunikoj de UEA

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

El Presidente de la Federación Española de Esperanto convoca a los miembros de la asociación a participar en la Asamblea General Ordinaria, que tendrá lugar el sábado 3 de mayo de 2025, a las 10:00 horas en el marco del 83º Congreso Español de Esperanto que tendrá lugar en Soria, en el Espacio Santa Clara, con el siguiente orden del día:

- 1.- Aprobación del acta de la anterior asamblea (8 de septiembre de 2024)
- 2.- Aprobación de las cuentas y tesorería del 2024
- 3.- Aprobación de la Memoria de Actividades del 2024
- 4.- Informe sobre el número de socios
- 5.- Aprobación del presupuesto y las cuotas para 2025
- 6.- Nombramiento de María Rafaela Urueña como Presidenta Honoraria de la Federación
- 7.- Proyectos para el año próximo
- 8.- Dónde celebrar el congreso del año próximo
- 9.- Ruegos y preguntas

El Presidente de la Federación: Ángel Arquillos López

NOTA: Los miembros de la Federación que deseen ser representados por algún otro socio, deben enviar un mensaje indicando claramente el nombre completo del representante y representado, al buzón electrónico: admin@esperanto.es, antes del 28 de abril.

ORDINARA ĜENERALA KUNVENO

La Prezidanto de Hispana Esperanto-Federacio alvokas la anojn de la asocio partopreni Ordinaran Ĝeneralan Kunvenon, kiu okazos la 3-an de majo de 2025 (sabate), je la 10:00 horo, kadre de la 83a Hispana Esperanto-Kongreso kiu okazos en Sorio, en la *Espacio Santa Clara*, laŭ la jena tagordo:

- 1.- Aprobo de la protokolo de la antaŭa kunveno (8a de septembro 2024)
- 2.- Aprobo de la kontoj kaj kas-stato de 2024
- 3.- Aprobo de la raporto pri aktivaĵoj de 2024
- 4.- Informo pri la nombro de membroj
- 5.- Aprobo de la Buĝeto kaj la kotizoj por 2025
- 6.- Nomumo de María Rafaela Urueña kiel Honora Prezidanto de HEF
- 7.- Projektoj por la sekva jaro
- 8.- Kie okazos la venontjara kongreso
- 9.- Sugestoj kaj demandoj

La Prezidanto de HEF: Ángel Arquillos López

NOTO: La membroj de HEF, kiuj deziras esti reprezentataj fare de alia membro, sendu mesaĝon informante pri tio, klare indikante la kompletan nomon kaj de la reprezentanto kaj de la reprezentato, al la HEF-a retroŝta adreso admin@esperanto.es, antaŭ la 28a de aprilo.

HISPANA ESPERANTO-FEDERACIO

RAPORTO PRI AKTIVAĴOJ EN 2024

1. INTERNA ADMINISTRADO

1.1. En 2024 la estraro kunsidis kvar fojojn, ĉiam en virtuala maniero. Krom tio, ĝi laŭnecese interkonsultiĝis per retroŝto por decidi pri konkretaj aferoj.

1.2. Okazis du ĝeneralaj kunvenoj de la membroj: eksterordinara en majo por aprobi la dokumentojn prezentendajn al la ministrejo, kaj ordinara kadre de la 82a Hispana Kongreso en Cheste.

1.3. Oni eldonis kvar numerojn de la organo “Boletín” (numeroj 444, 445, 446 kaj 447).

1.4. La biblioteko *Juan Régulo Pérez* daŭre estas alirebla de ĉiuj interesatoj, tamen nur HEF-anoj rajtas pruntepreni. Ĝi riĉiĝis per 16 novaj titoloj, 13 donacitaj kaj 3 aĉetitaj.

2. ASOCIOJ

2.1. Fondaĵo Esperanto aljuĝis monhelpojn pro organizado de kursoj al la E-Grupo de Bilbao, al la grupo de Segovio, al la grupo Frateco kaj al Liberanimo. Al Niko Voloshyn pro publikigo de libro, kaj al la madrida grupo kaj al HEF pro riparoj en la sidejo; per la tuta sumo de 8.000 eŭroj.

2.2. La lokaj kaj regionaj grupoj daŭrigas sian funkciadon.

3. INSTRUADO KAJ TREJNADO

3.1. La Nacia Universitato de Neĉeesta Edukado (UNED) denove ofertis kursojn de Esperanto en la lernojaro 2024-2025, en la niveloj A2 kaj B1. Ĉi tiuj kursoj estas kunorganizitaj de HEF per interkonsento subskribita oficiale kun la universitato. HEF zorgas pri la selektado de instruistoj, pretigas kriteriojn kaj ellaboras la materialon. HEF havigas propran diplomon al sukcesintoj de la kurso kiuj tion petas.

3.2. Instiĝite de membroj de HEF, la universitato de Sevilo organizas kurson de Esperanto en la lernojaro 2024/2025, malferman por ĉiu homo interesita. Ĝi estas senpaga, kaj povas taŭgi por ricevi poentojn (créditos) en la oficiala studado de la universitato.

Ankaŭ en la universitato de Leono okazis kurso de Esperanto.

3.3. Daŭris la kurso en mezlernejo *Almenara* en Vélez-Málaga.

3.4. Aliaj membroj de HEF gvidis kursojn en kelkaj urboj tra la tuta ŝtato, precipe organizitaj de la lokaj kluboj.

4. KONGRESOJ

Organizitaj de HEF aŭ ties aliĝintaj asocioj

4.1. La 82a Hispana Kongreso okazis en Cheste de la 5a ĝis la 8a de septembro, kun varia programo, kun aktivaĵoj instituciaj, distraj, kulturaj, kun prelegoj, popolaj dancoj, prezento de novaj libroj, atelieroj kaj ekskursoj.

4.2. E-asocioj apartenantaj al HEF festis la Zamenhofan Tagon tra la tuta ŝtato meze de decembro.

Partoprenataj de membroj de HEF

4.4. Kelkaj membroj de HEF partoprenis la universalan kongreson okazintan en Tanzanio. Kadre de ĝi, en la Movada Foiro estis prezentita nia Federacio per propra budo, kun ekzempleroj de la organo Boletín kaj kelkaj libroj eldonitaj de HEF.

4.5. Kelkaj membroj partoprenis ankaŭ la kongreson de SAT en Oporto.

5. INSTITUCIA KUNLABORO

5.1. La ministrejo pri kulturo kaj HEF subskribis novan interkonsenton (“convenio”) pri la kunlaboro kun la retarĥivo *Europeana*, ĉar la antaŭa finis sian kvarjaran daŭron. La interkonsento estas publikigita en la Oficiala Ŝtata Bulteno (Boletín Oficial del Estado, BOE).

5.2. Dum 2024 daŭris la kunlaboro kun *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* (la kolektiva katalogo de la bibliografia heredaĵo) de la ministerio pri kulturo, por inkludi en ĝin la katalogon de nia biblioteko.

5.3. Teamo de HEF-membroj prizorgis la esperantan tradukadon de scienca lerneja kalendaro 2025, laŭ peto de la Supera Konsilio por Scienca Esplorado de Hispanio (CSIC). Ĝi eldoniĝis bite en la retejo de tiu institucio.

5.4. La 24an de aprilo du esperantistoj partoprenis en la sinsekva legado de la verko Don Quijote, tradicie organizata de *Círculo de Bellas Artes* en Madrido. Ili legis po pecon de la verko en la esperanta traduko.

5.5. HEF skribis formalan demandon al la magistrato de Subirats pri la fizikaj kondiĉoj de konservado de la havaĵo el la iama Muzeo de Esperanto en Sant Pau d’Ordal. Post kelkaj semajnoj alvenis respondo, sufiĉe kontentiga.

6. ELDONADO

En la jaro 2024 HEF eldonis novan kovrilon por la esperanta traduko de *El Quijote*, ĉar la ekzempleroj restantaj estas iom difektitaj.

Membro de HEF tradukis la libreton "Galegio estas mondo", eldonita de Fundación Vicente Risco, de Allariz (Oŭrenso).

Kelkaj membroj de HEF kunlaboris por la reviziado kaj publikigo de la nova libro *Volontuloj kun okulvitroj*, eldonita de SATEH.

7. DISVASTIGO

Ekspozicioj

La kolekto de paneloj estis montrita en la municipa kulturdomo de La Granja de San Ildefonso, de la 1a ĝis la 18a de oktobro.

La 15-an de marto la lingvo Esperanto estis montrita en Bazaro de Lingvoj kaj Kulturoj ĉe la Universitato de Sevilo.

Prelegoj

La 24an de oktobro okazis prelego pri Esperanto en kultura centro de la urbo Huesca (Oska).

8. RETEJO KAJ SOCIAJ RETOJ

8.1. HEF-retpaĝo: jam tute renovigitaj la aspekto kaj enhavoj de la retejo, dum 2024 ĝi ricevis 36.000 vizitojn de 10.000 uzantoj.

8.2. Sociaj retoj: HEF kaj HEJS havas kontojn en *Facebook* (pli ol 2.200 ŝatantoj) kaj *X* (antaŭe *Twitter*) (preskaŭ du mil sekvantoj), kiuj estas regule uzataj por disvastigi informojn pri aktivaĵoj kaj pri Esperanto. Oni aldonis pliajn videojn al la kanalo de HEF en *Youtube* kaj ĝi jam havas 2.790 abonantojn kaj 230 videojn. Ankaŭ funkcias diskutkanalo en *Telegram* de la junulara sekcio HEJS.

8.3. Bitoteko: HEF plu flegas la bitan bibliotekon, Bitoteko, kies materialo estas alirebla rete, kaj kiu apartenas al la oficialaj retoj Hispana kaj Europeana. Dum 2024 oni aldonis 112novajn erojn diversajn.

8.4. Daŭris la sendado de la "Bitbulteno", informilo sendata retpoŝte al la anaro kaj aliaj interesatoj. Ĝi estas dulingva (hispana kaj esperanta); dum 2024 aperis kvin numeroj, kaj la nunaj ricevantoj estas pli ol mil.

8.5. Ĉe la adreso info@esperanto.es oni respondis petojn de informo kaj de malgrandaj tradukoj.

9. AMASKOMUNIKILOJ

9.1. La gazetara servo de HEF sendis du gazetarajn komunikojn al pli ol 1.100 ĵurnalaj retadresoĵ tra la tuta lando: en julio okaze de la Esperanto-tago kaj en decembro rilate al la kunlaboro inter UNESKO kaj la Esperanto-movado. Sekve al tiuj komunikoj aŭ aliaĵ agadoj, aperis dum 2024 multaj notoj aŭ artikoloj pri Esperanto en ĵurnaloj (kaj paperaj kaj retaj).

9.2. Tagojn antaŭ la balotado por la Eŭropa Parlamento, HEF sendis retmesaĝon al 28 politikaj partioj, kun demandoj rilataj al la lingva politiko en la EU.

Tagojn post tiu balotado, HEF sendis retmesaĝon al 59 nov-elektitaj eŭroparlamentanoj el Hispanio, kun argumentoj por defendi la lingvan justecon.

La revuo "Cabiria", publikigita en Terŭelo, kaj specialiĝinta pri kinarto, prezentis sian novan numeron, en kiu oni inkludas artikolon pri la uzo de Esperanto en kino, verkitan de membro de HEF.

Pluraj ĵurnaloj de la grupo "Prensa Ibérica" publikigis en marto artikolon pri la instruado de Esperanto en mezlernejo Almenara de Vélez-Málaga (Andaluzio).

En junio la kultura retejo Alquibla publikigis detalan artikolon pri la biblioteko de Hispana Esperanto-Federacio.

La ŝtata radiostacio Radio 3 dediĉis epizodon de sia podkasto *Blablando* al Esperanto, per longa intervjuo al Vicente Manzano (Viko), estrarano de HEF.

En oktobro, estrarano de HEF estis intervjuita en la radiostacio Onda Cero de Teruel. Komence de decembro, membro de HEF estis intervjuita en la radiostacio Onda Vasca, en rilato al la 70a datreveno de la *Rezolucio de Montevideo*.

10. AGADOJ DE LA HISPANA ESPERANTISTA JUNULARA SOCIETO

Kelkaj membroj de HEJS, la junulara sekcio de HEF, partoprenis en la Internacia Junulara Kongreso, kiu okazis aŭguste en Litovio, kaj en la *Renkejtiĝo*, kiu okazis februare en L'Esplugas de Francolí.

11. ALIAJ KULTURAJ AKTIVAĴOJ

11.1 Du membroj de HEF, la elstaraj verkistoj kaj tradukistoj Miguel Fernández Martín kaj Miguel Gutierrez Adúriz plu aktivis kiel Prezidanto kaj Sekretario, respektive, de la skipode gvidantoj de la Belartaj Konkursoj de UEA.

| HEF-SPEZOKONTO 2024 | | | |
|--------------------------------------|------------------|------------------|------------------|
| ENSPEZOJ | 2024 | 2023 | DIFERENCO |
| HEF-KOTIZOJ | 7.507,00 | 5.980,00 | 1.527,00 |
| UNED-KURSO | 5.171,00 | 5.168,00 | 3,00 |
| MONHELPO FUNDACIÓN ESPERANTO | 2.000,00 | | 2.000,00 |
| LIBRO-SERVO | 1.407,21 | 1.103,27 | 303,94 |
| VALENCIA E-GRUPO. KONGRESO CESTE | 400,00 | | 400,00 |
| MEL-UZO SIDEJO 2023 | 150,00 | 150,00 | 0,00 |
| MONDONACOJ | 30,00 | 31,00 | -1,00 |
| KANTABRA E-ASOCIO. KONGRESO COMILLAS | | 470,96 | -470,96 |
| ANDALUZIA E-UNUIĜO. KONGRESO SEVILO | | 300,00 | -300,00 |
| HISPANA KONGRESO SORIA | 4.526,05 | | 4.526,05 |
| SUMO ENSPEZOJ: | 21.191,26 | 13.203,23 | 7.988,03 |
| ELSPEZOJ | 2024 | 2023 | DIFERENCO |
| RIPAROJ SIDEJO | 5.178,15 | | 5.178,15 |
| UNED-KURSO (Instruistoj) | 3.878,25 | 3.876,00 | 2,25 |
| BOLETÍN (4) + 1.000 Kovertoj | 3.575,55 | 3.267,00 | 308,55 |
| KOMPUTILAĴOJ | 1.809,55 | 1.880,92 | -71,37 |
| NAJBARARA KOMUNUMO | 1.155,34 | 833,33 | 322,01 |
| TELEFONO | 599,11 | 565,15 | 33,96 |
| BANKMAKLERAJĴOJ | 304,82 | 286,98 | 17,84 |
| LIBROAĈETOJ | 272,25 | 831,36 | -559,11 |
| POŝTO 2023 KAJ 2024 | 235,31 | 0,00 | 235,31 |
| UEA-KOTIZOJ | 204,06 | 199,50 | 4,56 |
| ELEKTRO | 195,04 | 162,68 | 32,36 |
| SIDEJA ASEKURO | 168,00 | 168,12 | -0,12 |
| EEU-KOTIZO | 134,25 | 0,00 | 134,25 |
| OFICEJAJ MATERIALOJ | 12,35 | | 12,35 |
| PROPAGANDO | | 324,65 | -324,65 |
| INKO POR PRINTILO | | 91,95 | -91,95 |
| BITA CERTIGILO | | 16,94 | -16,94 |
| PAGO AL REGISTRO PRI ASOCIOJ | | 11,94 | -11,94 |
| SUMO ELSPEZOJ: | 17.722,03 | 12.516,52 | 5.205,51 |
| SALDO 31/12/2023: | 55.734,14 | | |
| FINA REZULTO 2024: | 3.469,23 | SEN HK: | -1.056,82 |
| SALDO 31/12/2024: | 59.203,37 | SEN HK: | 54.677,32 |
| PODETALE (31/12/2024): | BBVA | | 48.147,06 |
| | TRIADOS | | 8.483,52 |
| | PAY PAL | | 921,47 |
| | UEA-konto | | 1.316,65 |
| | MADRIDA KASO | | 334,67 |
| | | SUMO: | 59.203,37 |

HEF-BUĜETO POR 2025

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| - | |
| <u>ENSPEZOJ</u> | |
| - | |
| HEF-KOTIZOJ | 7.500,00 |
| UNED-KURSOJ | 5.200,00 |
| LIBRO-SERVO | 1.400,00 |
| HISPANA KONGRESO-SORIA | 300,00 |
| MEL-UZO SIDEJO | 150,00 |
| ALIAJ | 100,00 |
| | |
| <u>SUMO:</u> | <u>14.650,00</u> |
| | |
| <u>ELSPEZOJ</u> | |
| | |
| UNED-KURSOJ (Instruistoj) | 3.900,00 |
| BOLETÍN | 3.500,00 |
| KOMPUTILAĴOJ | 2.000,00 |
| NAJBARARA KOMUNUMO | 1.200,00 |
| PROPAGANDO | 1.000,00 |
| TELEFONO | 600,00 |
| LIBROAĈETOJ | 550,00 |
| BANKMAKLERAJĴOJ | 300,00 |
| POŝTO | 250,00 |
| OFICEJAJ MATERIALOJ | 250,00 |
| ELEKTRO | 210,00 |
| UEA-KOTIZOJ | 210,00 |
| SIDEJA ASEKURO | 200,00 |
| EEU-KOTIZO | 140,00 |
| ALIAJ | 340,00 |
| | |
| <u>SUMO:</u> | <u>14.650,00</u> |

EJERCICIO

2024

FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ESPERANTO

| | (Debe) Haber | |
|--|-----------------|---------------|
| | Ejercicio N | Ejercicio N-1 |
| | 2024 | 2023 |
| A) EXCEDENTE DEL EJERCICIO | | |
| 1. Ingresos de la entidad por la actividad propia | 21.191,26 | 13.203,23 |
| a) Cuotas de asociados y afiliados | 7.507,00 | 5.802,00 |
| b) Aportaciones de usuarios | 11.684,26 | 7.222,23 |
| c) Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboraciones | | |
| d) Revalorizaciones imputadas al excedente del ejercicio | 2.000,00 | |
| e) Donaciones y legados imputados al excedente del ejercicio | | |
| f) Reintegro de ayudas y asignaciones | | |
| 2. Ventas y otros ingresos arbitrarios de la actividad económica | | |
| 3. Ayudas monetarias y otras ** | 6,00 | 6,00 |
| a) Ayudas monetarias | | |
| b) Ayudas no monetarias | | |
| c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno | | |
| d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados* | | |
| 4. Ventas de existencias de productos terminados y en curso de fabricación ** | 1.061,00 | -107,00 |
| 5. Trabajos realizados por la entidad para su activo | | |
| 6. Aportamientos * | | |
| 7. Otros ingresos de la actividad | | |
| 8. Gastos de personal ** | | |
| 9. Otros gastos de la actividad * | -17.722,63 | -12.516,52 |
| a) Servicios externos | -17.722,63 | -12.516,52 |
| b) Tributos | | |
| c) Pérdidas, deterioro y variación de las provisiones por operaciones comerciales | | |
| d) Otros gastos de gestión corriente | | |
| 10. Amortización del inmovilizado * | | |
| 11. Subvenciones, donaciones y legados de capital traspasados a resultados del ejercicio | 6,00 | 6,00 |
| 12. Efectos de provisiones | | |
| 13. Deterioro y resultado por exajeración de inmovilizado ** | 6,00 | 6,00 |
| a) Deterioros y pérdidas | | |
| b) Resultados por enajenaciones y otros | | |
| A.1) EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD (1+2+3+6+7+8+9+10+11+12+13) | 4.530,23 | 519,71 |
| 14. Ingresos financieros | | |
| 15. Gastos financieros * | | |
| 16. Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros ** | | |
| 17. Diferencias de cambio ** | | |
| 18. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros ** | | |
| A.2) EXCEDENTE DE LAS OPERACIONES FINANCIERAS (14+15+16+17+18) | 6,00 | 6,00 |
| A.3) EXCEDENTE ANTES DE IMPUESTOS (A.1 + A.2) | 4.530,23 | 519,71 |
| 19. Impuestos sobre beneficios ** | | |
| A.4) VARIACIÓN DE PATRIMONIO NETO RECONOCIDA EN EL EXCEDENTE DEL EJERCICIO (A.3 + 19) | 4.530,23 | 519,71 |
| B) INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO | | |
| 1. Subvenciones recibidas | | |
| 2. Donaciones y legados recibidos | | |
| 3. Otros ingresos y gastos** | | |
| 4. Efecto impositivo** | | |
| B.1) VARIACIÓN DEL PATRIMONIO NETO POR INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS DIRECTAMENTE EN EL PATRIMONIO NETO (1+2+3+4) | 6,00 | 6,00 |
| C) RECLASIFICACIONES AL EXCEDENTE DEL EJERCICIO | | |
| 1. Subvenciones recibidas* | | |
| 2. Donaciones y legados recibidos* | | |
| 3. Otros ingresos y gastos** | | |
| 4. Efecto impositivo** | | |
| C.1) VARIACIÓN DEL PATRIMONIO NETO POR RECLASIFICACIONES AL EXCEDENTE DEL EJERCICIO (1+2+3+4) | 6,00 | 6,00 |
| D) VARIACIONES DE PATRIMONIO NETO POR INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO (B.0+C.0) | 6,00 | 6,00 |
| F) AJUSTES POR CAMBIO DE CRITERIO | | |
| F.1) AJUSTES POR ERRORES | | |
| G) VARIACIONES EN EL FONDO SOCIAL | | |
| H) OTRAS VARIACIONES | | |
| RESULTADO TOTAL, VARIACIÓN DEL PATRIMONIO NETO EN EL EJERCICIO (A.4+B.1+C.1+D.0+H.0+G.0) | 4.530,23 | 519,71 |

EJERCICIO

2024

ASOCIACIÓN

FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ESPERANTO

| ACTIVO | NOTAS | Ejercicio N | Ejercicio N-1 |
|---|-------|-------------------|-------------------|
| | | 2024 | 2023 |
| A) ACTIVO NO CORRIENTE | | 62.390,91 | 62.390,91 |
| I. Inmovilizado intangible | | | |
| II. Bienes del Patrimonio Histórico, | | 2.289,70 | 2.289,70 |
| III. Inmovilizado material, | | 60.101,21 | 60.101,21 |
| IV. Inversiones inmobiliarias, | | | |
| V. Inversiones en entidades del grupo y asociadas a largo plazo, | | | |
| VI. Inversiones financieras a largo plazo, | | | |
| VII. Activos por impuesto diferido, | | | |
| B) ACTIVO CORRIENTE | | 72.023,37 | 67.493,14 |
| I. Existencias, | | 12.820,00 | 11.759,00 |
| II. Usuarios y otros deudores de la actividad propia, | | | |
| III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar, | | | |
| IV. Inversiones en entidades del grupo y asociadas a corto plazo, | | | |
| V. Inversiones financieras a corto plazo, | | | |
| VI. Periodificaciones a corto plazo, | | | |
| VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes, | | 59.203,37 | 55.734,14 |
| TOTAL ACTIVO (A+B) | | 134.414,28 | 129.884,05 |

EJERCICIO

2024

ASOCIACIÓN

FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ESPERANTO

| PATRIMONIO NETO Y PASIVO | NOTAS | Ejercicio N | Ejercicio N-1 |
|--|-------|-------------------|-------------------|
| | | 2024 | 2023 |
| A) PATRIMONIO NETO | | 134.414,28 | 129.884,05 |
| A-1) Fondos propios | | 134.414,28 | 129.884,05 |
| I. Fondo Social, | | 129.884,05 | 129.304,34 |
| 1. Fondo Social, | | 129.884,05 | 129.304,34 |
| 2. Fondo Social no exigido * | | | |
| II. Reservas, | | | |
| III. Excedentes de ejercicios anteriores ** | | | |
| IV. Excedente del ejercicio ** | | 4.530,23 | 579,71 |
| A-2) Ajustes por cambio de valor, ** | | | |
| A-3) Subvenciones, donaciones y legados de capital y otros, | | | |
| B) PASIVO NO CORRIENTE | | 0,00 | 0,00 |
| I. Provisiones a largo plazo, | | | |
| II. Deudas a largo plazo, | | | |
| 1. Deudas con entidades de crédito | | | |
| 2. Acreedores por arrendamiento financiero, | | | |
| 3. Otras deudas a largo plazo, | | | |
| III. Deudas con entidades del grupo y asociadas a largo plazo, | | | |
| IV. Pasivos por impuesto diferido, | | | |
| V. Periodificaciones a largo plazo, | | | |
| C) PASIVO CORRIENTE | | 0,00 | 0,00 |
| I. Provisiones a corto plazo, | | | |
| II. Deudas a corto plazo, | | 0,00 | 0,00 |
| 1. Deudas con entidades de crédito, | | | |
| 2. Acreedores por arrendamiento financiero, | | | |
| 3. Otras deudas a corto plazo, | | | |
| III. Deudas con entidades del grupo y asociadas a corto plazo, | | | |
| IV. Beneficiarios-Acreedores | | | |
| V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar, | | 0,00 | 0,00 |
| 1. Proveedores ** | | | |
| 2. Otros acreedores | | | |
| VI. Periodificaciones a corto plazo | | | |
| TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C) | | 134.414,28 | 129.884,05 |

"FUNDACIÓN ESPERANTO": FINANCA INFORMADO

En antaŭaj okazoj, oni konsideris, ke konvenas prezenti la ekonomiajn datenojn kaj la financon etaton de Fundación Esperanto de HEF, por videbligi tian informadon al eblaj interesatoj.

Jen la ĉefaj tabeloj (bilanco kaj spezokonto) de la du lastaj jaroj [en hispana lingvo kaj sekvante la regulojn pri kontotenado]:

| "FUNDACIÓN ESPERANTO": BALANCE | | |
|--|-------------------|------------------|
| ACTIVO | 2024 | 2023 |
| A) ACTIVO NO CORRIENTE | 99.771,11 | 77.292,77 |
| III. Inmovilizado material | 20.660,39 | 20.996,64 |
| VI. Inversiones financieras a largo plazo | 79.110,72 | 56.296,13 |
| B) ACTIVO CORRIENTE | 7.765,93 | 6.712,15 |
| III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar | 33,61 | 33,61 |
| VI. Periodificaciones a corto plazo | | |
| VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes | 7.732,32 | 6.678,54 |
| TOTAL ACTIVO | 107.537,04 | 84.004,92 |
| | | |
| PATRIMONIO NETO Y PASIVO | 2024 | 2023 |
| A) PATRIMONIO NETO | 107.434,31 | 84.004,92 |
| A-1) Fondos propios | 56.470,65 | 55.519,60 |
| I. Dotación fundacional | 34.368,91 | 34.368,91 |
| 1. Dotación fundacional | 34.368,91 | 34.368,91 |
| III. Excedentes de ejercicios anteriores | 21.150,69 | 16.983,70 |
| IV. Excedente del ejercicio | 951,05 | 4.166,99 |
| A-2) Ajustes por cambios de valor | 30.303,26 | 7.488,67 |
| A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos | 20.660,40 | 20.996,65 |
| C) PASIVO CORRIENTE | 102,73 | 0,00 |
| V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar | 102,73 | 0,00 |
| 2. Otros acreedores | | |
| TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO | 107.537,04 | 84.004,92 |

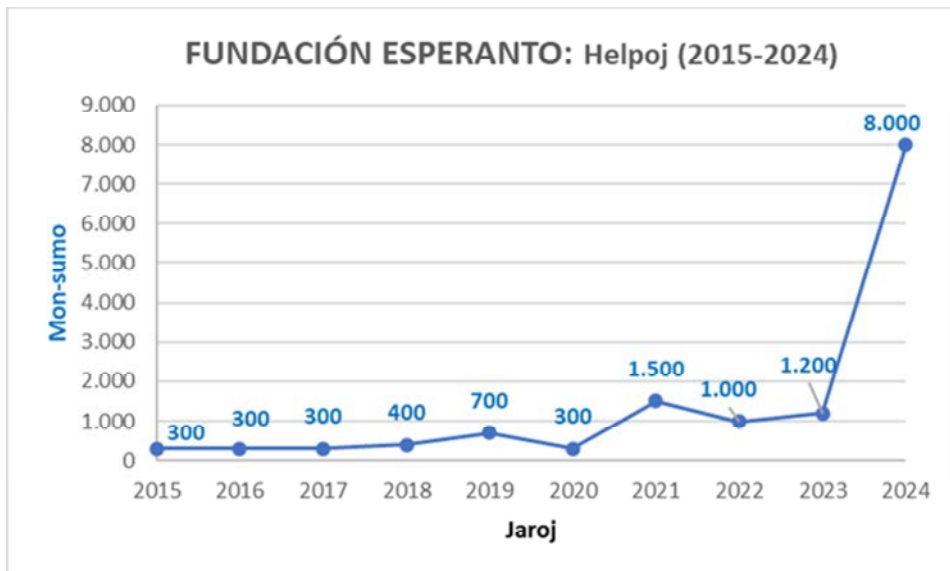
| "FUNDACIÓN ESPERANTO": CUENTA DE RESULTADOS | | |
|---|------------------|-----------------|
| | 2024 | 2023 |
| 1. Ingresos de la actividad propia | 3.500,00 | 3.700,00 |
| d) Subvenciones, donaciones imp. a excedente del ej. | 3.500,00 | 3.700,00 |
| 3. Gastos por ayudas y otros | -8.000,00 | -1.200,00 |
| a) Ayudas monetarias | -8.000,00 | -1.200,00 |
| b) Ayudas no monetarias | | |
| c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno | | |
| 7. Otros ingresos de la actividad | | |
| 8. Gastos de personal | | |
| 9. Otros gastos de la actividad | -1.063,47 | -1.188,77 |
| 10. Amortización del inmovilizado | -336,25 | -336,25 |
| 11. Subvenciones, donaciones [...] traspasados al ejercicio | 336,25 | 336,25 |
| A.1) EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD | -5.563,47 | 1.311,23 |
| 14. Ingresos financieros | 8.169,44 | 3.484,14 |
| 15. Gastos financieros | | |
| 18. Deterioro y resultado [...] de instrumentos financieros | | |
| A.2) EXCEDENTE DE OPERACIONES FINANCIERAS | 8.169,44 | 3.484,14 |
| A.3) EXCEDENTE ANTES DE IMPUESTOS | 2.605,97 | 4.795,37 |
| 19. Impuestos sobre beneficios | -1.654,92 | -628,38 |
| A.4) Variación de patrimonio neto [...] del ejercicio | 951,05 | 4.166,99 |
| 2. Donaciones y legados recibidos | -336,25 | -336,25 |
| 3. Otros ingresos y gastos | 22.814,59 | 815,88 |
| C.1) Variac. patr. neto por reclasif. al excedente ej. | 22.478,34 | 479,63 |
| D) Variac. patr. neto por ingr. y gastos imp. dir. p. neto | 22.478,34 | 479,63 |
| | | |
| RESULTADO TOTAL VAR. P. N. EN EL EJERCICIO | 23.429,39 | 4.646,62 |

Kutime, "F. Esperanto" helpas al E-agado kaj disvastigo pere de monhelpoj (prefere al E-grupoj kaj pro aktivaĵoj jam faritaj). Antaŭ iom da tempo, oni decidis enmeti monon en investa produkto kiu generus sufiĉajn profitojn. Tial, ni akiris akciojn ne por spekulaci sur la burso sed por disponi de mono (per dividendoj) por alfronti la ĝeneralajn kostojn kaj por ebligi monhelpojn. Komprenibile, la valoro de tiuj akcioj oscilas. Kaj tial, en la spezokonto aperas tiaj varioj (en 2024, ege altiĝis).

Pri la kontoj de la jaro 2024, menciindas la donacio de 3.500 € farita de bonfarulo, kiu en pasintaj jaroj same malavare oferis monon por Esperanto. Krome, la financaj enspezoj pro la dividendoj en 2024 estis eksterordinare elstaraj. Tial, ni disponis je tre alta kvanto por helpoj. Probable, estis la plej alta disponebla kvanto en la historio de la fondumo.

Pri la mon-helpoj helpoj de F. Esperanto, ni decidis, aprobi 8 helpojn al petoj ricevitaj (vidu la detalon en la pasinta “Boletín”, n-ro 448, okt.-dec. 2024, p. 3).

Jen bildo por videbligi la helpojn pagitajn en la lastaj jaroj:



Krome, kiel ĉiam, pluraj homoj agis kaj helpis diversmaniere. Al ĉiuj ni diras DANKON!

LORENZO NOGUERO
(Prezidanto de F. Esperanto)

83-a HISPANA ESPERANTO-KONGRESO SORIO, 1-a ĜIS 4-a MAJO 2025

SALUTO DE LA PREZIDANTINO

Saluton,

Mi estas Mati Montero, prezidantino de la 83a Hispana Kongreso de Esperanto en Sorio.

Mi volas klarigi al la esperantistoj, kiuj partoprenas en tiu ĉi kongreso, ke mi havis unu revon de antaŭ multaj jaroj kaj ĝi estas, ke unuafoje kongreso de esperanto okazu en la urbo Sorio. Mi volis proponi ĝin ĉar mi pensas, ke Sorio estas perfekta loko por alia amikeca Hispana Kongreso, kaj neniam hispana kongreso okazis tie.

Mi havas multajn motivojn por tio: la urbo estas tre bela, kun la rivero Doŭro kaj multaj naturaj kaj tre belaj lokoj, la historio de ĝiaj stratoj kaj monumentoj kaj la verkoj de tre bonaj verkistoj kiel Gustavo Adolfo Bécquer, Antonio Machado kaj Gerardo Diego, ktp. Mi pensas, ke aliaj homoj povas tre ŝati Sorion.

Mi havas tre bonajn memoraĵojn de amikecaj momentoj en Sorio kaj mi havas bonajn amikojn en la urbo kaj en la provinco, kiuj loĝas tie kaj povis helpi min por prepari la kongreson, do mi decidis proponi Sorion kiel la urbo por la HK 2025. Mi kundividis mian revon kun aliaj esperantaj amikoj, kiuj ankaŭ konas bonege la urbon kaj la provinco. Ili ŝatis la ideon kaj apogis ĝin. Kune ni ekkomencis prepari la kongreson kaj mi esperas, ke ĉiuj aliĝintoj povos ŝati la programon: la koncertojn, la omaĝojn, la prelegojn, la ekskursojn, ktp, kiun ni entuziasme pretigis por la kongreso. Vere mi dankas al miaj kunlaborantoj de la LKK pro la laboro kaj la apogo ricevita, ĉar sen ili la kongreso ne eblus; tiuj homoj estas: Ricardo Biurrun, Ana Manero, Manolo Parra, Toño del Barrio, Félix Lobo, Miguel Gutiérrez, Miguel Á. Sancho, Avelinda Ruiz, Miguel Fernández, Antonio Valén, Jesús M. García Iturrioz, David Trigo kaj Laura Esteban.

Ankaŭ mi volas danki la helpon de Iñigo García, adopta soriano, kiu loĝas en la urbo ekde dek jaroj kaj ja estas vera soriano, kiu konas bonege la urbon kaj faciligis al ni multajn aferojn por la kongreso. Ankaŭ mi dankas al miaj montaraj amikoj Esther Arnaiz kaj Iñaki Martín, kiuj loĝas en El Burgo de Osma pro ilia helpo en la ekskurso de El Burgo de Osma.



Fine, mi tre dankas al la urbo de Sorio kaj al la urbestro Carlos Martínez, al la asistanto Gustavo Encabo kaj al la skabenoj de la urbodomo por faciligi al ni multajn aferojn de la kongreso.

Mi esperas, ke la aliaj kongresanoj povos ĝui la kongreson kaj povos trovi ĉi tie motivojn por reveni estontece.

PROVIZORA PROGRAMO, 83-a HISPANA ESPERANTO-KONGRESO, SORIO, MAJO 2025

| ĴAŬDO 1-MAJO | | | | | |
|-----------------|---|---|---|--|--|
| HORO | VESTIBLO | SALONO | ĈAMBRO 1 | ĈAMBRO 2 | EKSTERE |
| 10,00-10,50 | Akceptado Libroservo | | | | Libera konatiĝo kun la urbo |
| 11,00-11,50 | | | | Programero 1. Filmofestivalo (1) | |
| 12,00-12,50 | | | Prezentado de. Ekspozicio | | |
| 13,00-13,50 | | Prelego 1. Eŭheno Kovtonjuk | | Prelego 2. Iván García | |
| 14,00-17,00 | MEMZORGA MANĜOPAŬZO | | | | |
| 17,00-17,50 | Akceptado Libroservo | Prelego 3. Natxo Apaolaza | Kurso | Prelego 4. Pako Belmonte | |
| 18,00-18,50 | | Laborsesio 1. Fundación Esperanto | | Prelego 5. Eduardo Berdor | |
| 19,00-20,00 | | | | | Interkona vespero kun partoprenantoj |
| VENDREDO 2-MAJO | | | | | |
| HORO | SALONO | ĈAMBRO 1 | ĈAMBRO 2 | EKSTERE | |
| 10,00-10,50 | Solena malfermo | | | | |
| | Komuna foto | | | | |
| 11,00-11,50 | Ĉefprelego: Antonio Valén | | | | |
| 12,00-12,50 | Programero 2. Prezento de libroj (1) | | Prelego 6. Félix Jiménez | | |
| 13,00-13,50 | Prelego 7. Laura Brazzabeni | | Prelego 8. Miguel Á. Sancho | | |
| 14,00-17,00 | MEMZORGA MANĜOPAŬZO | | | | |
| 17,00-17,50 | Prelego 9. Miguel G. Adúriz | Kurso | Prelego 10. José M ^a Salguero | | |
| 18,00-19,00 | Programero 3. | | Programero 4. | | |
| 19,00-20,00 | Kvizo | | Filmofestivalo (2) | | |
| 20,00-22,00 | MEMZORGA MANĜOPAŬZO | | | | |
| 22,00-24,00 | | | | | Koncerto de JoMo |

| SABATO 3-MAJO | | | | |
|---------------|------------------------------------|--|----------------------------------|--------------------------|
| HORO | SALONO | ĈAMBRO 1 | ĈAMBRO 2 | EKSTERE |
| 10,00-10,50 | (teknika pretigado) | Ĝenerala kunsido de HEF + Omaĝo Urueña | | Ekskurso al Numancia |
| 11,00-11,50 | Programero 5. Prezento de libroj 2 | Laborsesio 2. Nova apo | Programero 6. Filmofestivalo (3) | |
| 12,00-12,50 | Prelego 11. Rafaela Urueña | Programero 7 | | |
| 13,00-13,50 | Prelego 12. Abel Montagut | Laborsesio 3. Informadiko | | |
| 14,00-17,00 | MEMZORGA MANGŔOPAŬZO | | | |
| 17,00-17,50 | (provludo) | Kurso | Prelego 13. Toño del Barrio | |
| 18,00-19,00 | Poezia vespero | | | |
| 19,00-20,00 | | | | |
| 20,00-22,00 | MEMZORGA MANGŔOPAŬZO | | | |
| 22,00-24,00 | | | | Koncerto de Kaj Tiel Plu |

| DIMANĈO 4-MAJO | | | | |
|----------------|---|--------------|----------------------------------|----------------------|
| HORO | SALONO | ĈAMBRO 1 | ĈAMBRO 2 | EKSTERE |
| 10,00-10,50 | Prelego 14. Encarna Teruel | Laborsesio 4 | Programero 8. Filmofestivalo (4) | Ekskurso al Numancia |
| 11,00-11,50 | Prelego 15. M. Redulez, K. Pomirol | Prelego 16 | | |
| 12,00-12,50 | Programero 9. Spektaklo | | | |
| 13,00-13,50 | Solena fermo | | | |
| 14,00-17,00 | KOMUNA BANKEDO | | | |
| 17,00-20,00 | Libera tempo por mem malkovri la urbon... ...kaj ĝis la venonta!!! | | | |

| LUNDO 5-MAJO | |
|--------------|--|
| 9,00-20,00 | Tut-taga ekskurso al Burgo de Osma. Komuna tagmanĝo |

KULTURAJ PROGRAMEROJ:

Ĉefprogramero – Poezia vespero. Omaĝo al María Ángeles Maeso. Gvidas: Miguel Fernández

Ekspozicio: prezentado

Prezento de noveldonitaj libroj

Festivalo de subtekstigitaj filmoj

Kvizo

Koncerto de JoMo

Koncerto de Kaj Tiel Plu

PRELEGOJ:

Ĉefprelego – Antonio Valén: Pri poemo de Machado

Prelego 1 – Eŭheno Kovtonjuk: Valoraĵoj sen daŭro de uzebleco.

Prelego 2 – Iván García: BitArkivo.org: Konservado kaj Alireblo de Ciferecaj Dokumentoj

Prelego 3 – Natxo Apaolaza: Prezento de du asocioj kiuj laboras por kaj per Esperanto, Esperanto plus, kaj IKEL.

Prelego 4 – Pako Belmonte: La taŭrofelo, geometrio kaj bildigoj de la duoninsulo

Prelego 5 – Eduardo Berdor: Franclingva muziko en Kanado.

Prelego 6 – Félix Jiménez: Sep jaroj de kursoj de Esperanto en UNED: Bilanco

Prelego 7 – Laura Brazzabeni: Luigi Pirandello, eterna Nobel-premio: inter fragmenta identeco kaj la nova limo de Esperanto.

Prelego 8 – Miguel Ángel Sancho: Analoga fotografio: oldema modo aŭ arta tendenco?

Prelego 9 – Miguel G. Adúriz: La Belartaj Konkursoj de UEA

Prelego 10 – José M^a Salguero: Portugalio en la Hispana Enlanda Milito

Prelego 11 – Rafaela Urueña: Porpaca agado en Unuiĝintaj Nacioj

Prelego 12 – Abel Montagut: Abelaj projektoj: Odiseado verse, Tirant lo Blanc, kaj aliaj

Prelego 13 – Toño del Barrio: La fizika Esperantujo

Prelego 14 – Encarna Teruel: La integrita psikopato

Prelego 15 – Marcelo Redulez, Klodin' Pomiro! Aristides de Sousa Mendes, justulo inter la nacioj.

Prelego 16 (konfirmota)

LABORAJ PROGRAMEROJ:

Laborsesio 1 – Fundación Esperanto: Lorenzo Noguero

Laborsesio 2 – Informadikaj projektoj de HEF: Miguel Ángel Sancho

Laborsesio 3 – Nova apo “Voludi”: Antonio Alcázar

Laborsesio 4 (konfirmota)

KONTAKTO

Sekvu la novaĵojn en la retejo: <https://kongreso.esperanto.es/>. Por ajna informo skribu al kongreso@esperanto.es.

Estis malfermita Telegramkanalo: <https://t.me/HispanaEsperantoKongreso>, kiu taŭgas por ricevi ĝisdatiĝojn de la organizado, kaj por ke kongresanoj povas interkomunikigi



PRI GRUPOJ KAJ ASOCIOJ

EKSPOZICIO, PRELEGO KAJ KURSO EN SEGOVIO

La Segovia Esperanto-Asocio, la plej juna el la Esperanto-kluboj en Hispanio, tre altnivele komencas sian agadon. Post aktivado ĉe La Granja fine de la pasinta jaro, en februaro kaj marto ĝi organizis ĝis tri aktivadojn en la Publika Biblioteko de la provinca ĉefurbo.

Jen la planitaj eventoj:

* Ekspozicio: "Esperanto: de Utopio al Realo", montrita de la 3-a de februaro ĝis la 31-a de marto en la Publika Biblioteko de Segovia (C. Los Procuradores de la Tierra, 6).

* Prezenta prelego, kun sama titolo, la 7-an de februaro, je la 19-a horo samloke, kiun gvidis José Antonio del Barrio, direktoro de la Fondaĵo Esperanto, kaj Miguel Fernández, verkisto kaj tradukisto en Esperanto.



* Enkonduka kurso de Esperanto, komenciĝanta la 12-an de februaro, ĉiujn merkredojn de februaro kaj marto, gvidita de David Trigo, kun sufiĉe bona akceptado.

Multaj amaskomunikiloj eĥis la kunvokon, kun intervjuoj al David kaj Laura en la loka televido, en radiostacioj kaj gazetaro; vidu ekzemple la ampleksan raporton en “El día de Segovia” ĉe: <https://bitoteko.esperanto.es/xmlui/handle/11013/7397>.

NOVA VERSIO DE LA EKSPOZICIO PRI ESPERANTO

Hispana Esperanto-Federacio ĝisdatigis sian ekspozicion pri Esperanto, kiu estis montrita en multaj urboj sub la nomo "Esperanto, lingvo kaj kulturo".

La nuna versio estas refasonigo kaj plibonigo de la antaŭa, kun novaj informoj ĝisdatigitaj kaj alia aspekto. Ĝi plu konsistas el 15 afiŝoj de 100 x 70 cm. La diversajn aspektojn de la lingvo kaj la movado oni ilustras per tekstoj en la hispana kaj pluraj bildoj. Vi povas vidi la panelojn kaj ĝian aspekton en tiu ĉi ligilo: <https://bitoteko.esperanto.es/xmlui/handle/11013/7377>.



La paneloj estis ekspoziciataj unufoje en la Publika Biblioteko de Segovio, kun la titolo "Esperanto, de utopía a realidad". Por la prezo de la ekspozicio en la urbo Segovio, oni kreis spacialan afiŝon ekster la ĝenerala kolekto kun la titolo: "El esperanto en Segovia", kaj oni ankaŭ inkludas fizikan materialon por ilustru diversajn

aspektojn de la lingvo.

La ekspozicio estas disponebla por ĉiuj grupoj kaj aktivuloj de Hispanio, kiu deziras konigi la lingvon en sia urbo. Sufiĉas kontakti Hispanan Esperanto-Federacion por scii ĉu ĝi disponeblas en la dezirataj datoj.

La comunicación internacional

A lo largo de la historia, la humanidad ha buscado siempre una lengua puente por razones prácticas. Los ritmos económicos y culturales de cada época han dictado el uso de distintas lenguas en las relaciones internacionales (sumero, chino, griego, latín, francés...). En la actualidad el inglés ha alcanzado una posición más amplia y dominante que todas sus predecesoras, pero a costa de discriminar a quienes no lo tienen como lengua materna, lo que crea desigualdades en la comunicación internacional.

Restringir la comunicación internacional a unas pocas lenguas beneficia a unos pocos, y desfavorece a muchos, perpetuando brechas sociales y culturales. Cuando una sola lengua nacional, normalmente el inglés, actúa como lengua franca, aumenta el desequilibrio a favor de una minoría que ya parte con ventajas. En cambio, el esperanto permite una comunicación internacional más justa y que requiere menos esfuerzo, tiempo y dinero. Es un idioma neutral que no discrimina a nadie y ofrece resultados más equitativos que cualquier otro idioma extranjero. Su diseño facilita el aprendizaje y fomenta un intercambio igualitario entre personas de diferentes culturas.

Esta exposición pretende ser una introducción al esperanto y su cultura. No agota ninguno de los temas tratados pero es un punto de partida para que el visitante interesado pueda después informarse por su cuenta en profundidad.

Bonvenon!

Reber sala

UMBERTO ECO
La invención de la lengua perfecta

HISTORIEROJ EL ALIA VIDPUNKTO

Spite siajn magrajn fortojn, SATeH denove plenumis projekton konsistantan en traduko de hispanlingva verko, nome “Contigo empezó todo” de Eduardo Pérez, kolekto de gazetartikoloj publikigitaj en hispana gazeto "El Salto". Per malpeza tono la aŭtoro klopodis por elekto de gravaj momentoj de la historio de Hispanio unue emfazante la epizodojn per kiuj la regantaj klasoj decidis monotonigi la hispanan socion malprofite al diversaj etnoj kaj kulturoj por pli facile regadi la popolon. Poste, en modernaj etapoj li dediĉis sin al barakoj cele al luktado por pli justa mondo, kio plej ofte rezultis en subpremado, malfacilaĵoj kaj maljustaĵoj. Tio ege kontrastas kun pli oficialaj alrigardoj al la Historio, dum tre ofte la elanoj de normalaj homoj markas la veran historion en ilia nivelo de normaluloj, for de la medioj de generaloj, parlamentanoj, regantoj ktp.



La laboro de la teamo de SATeHanoj, helpitaj de aliaj esperantistoj, kaj aparte de SATanoj, montris, ke la kolektivemo vere funkcias. La verko de Eduardo Pérez tradukiĝis kiel “Historieroj el alia vidpunkto” por montri pli bone la menciitajn verkocelojn. Tradukis dekomence Kani; provlegis poparte Tonjo, Felikso, Manolo kaj Kardo; perlupee kontrolis la tuton nehispanlingvanoj Gary Mickle kaj André Arnold. Liven Dek zorgis pri la kovriloj kaj klapoj; Ana pri la leĝaj demarŝoj, Manolo pri presado kaj distribuado. Do, tute laborema kaj kolektivema teamo.

La libro vendiĝas je la atingebla prezo de dek eŭroj, kaj tiuj kiuj pretos helpi en distri-
buado ricevos rabaton de triono de la vendoprezon (kvina aŭ pliaj ekzempleroj). Plej
verŝajne baldaŭ elĉerpiĝos la disponebla stokoj, ĉar vere la enhavo allogas kaj la legado
estas komforta, konsiderinte la strukturon de apartaj epizodoj.

Eble situacioj okazintaj en la teritorio kiu nun estas nomata Hispanio povas helpi la
leganton kompreni popolajn historiojn de aliaj landoj. Kompreneble nek la verkisto
mem nek la teamo de eldonistoj en Esperanto intencis proponi akademian verkegon
kun abunda referencaro al historiistoj, amaso de informoj pravigaj ktp., sed nur agra-
blan legaĵon kiu almenaŭ apartiĝu de seriozegaj historiaj analizoj.

Tiu malpezeco eble helpas nehispanojn kompreni tiun rigardon al la hispana historio.
Ĉiokaze oni helpas per vortareto je la fino de la libro kaj kun truditaj klarigoj en la
teksto mem.

Ni esperas, ke kaj hispanoj kaj nehispanoj ĝuos la legadojn, eklernos pri kelkaj nekona-
taj epizodoj, kaj ĉefe meditos pri kia devu esti la itinero kaj la klopodoj por pli bona
mondo. Sanon kaj liberon.

La eldonteamo

KASTELO DE GREZILJONO



La franca esperantista kastelo Grezil-
jono invitas al siaj kursoj en 2025:
2025-apr-18/27: PRINTEMPAS, in-
tensivaj kursoj por ekzamenoj kun 4
famaj instruistoj: gresillon.org/p
2025-jun-30/jul-10: Maratona Espe-
ranto-kurso kun 3 instruistoj, ankaŭ
por blinduloj, kun Internacia E-
Konferenco: gresillon.org/m
2025-aŭg-24/29: Verda Naturisma
Semajno kun E-kursoj: gresillon.org/n
2025-okt-24/nov-02: AŬTUNAS,
kursoj kaj FEI-ekzameno kun René
Triolle: <https://gresillon.org/au>
Agendo de la sekvaj agen-
d o j : gresillon.org/a -
kontakto: kastelo@gresillon.org

.DOKUMENTOJ ALVENINTAJ AL LA BIBLIOTEKO EN 2024

Dum la jaro 2024 alvenis al la biblioteko jenaj titoloj:

Donacinto: Sveda Esperanto-Federacio

Vilborg, Ebbe. *Etimologia vortaro de Esperanto. Vol. 1-3, 5*. Eldona Societo Esperanto, 1989-2001

Lindgren, Astrid. *Mio, mia filo*. Eldona Societo Esperanto, 2006

Vizaĝoj : novelaro 2000-2009. Eldona Societo Esperanto, 2010

Donacinto: Benoît Philippe

Alfabela katalogo de la Saksa Esperanto-Biblioteko. IV Volumo. Sächsische Esperanto-Bibliothek, 2024

Donacinto: José Vicente Castillo García

Castillo García, José Vicente. *Una estrella verde en las trincheras*. Ayuntamiento de Cheste, 2022

Donacintoj: Ana Maria Ferrer kaj Janez Zadavec

Bonte, Mojiceja. *Alma: la mondo antaŭ la hejma sojlo*. Osrednja Knjižnica Celje, 2021

Donacinto: Manuel Parra

Sir', Serĝo. *Ĉe la lago : kroniko pri la ĉiutaga vivo en Anci'*. SAT-Amikaro, 2013

Grobe, Edwin. *Perua venĝo*. Arizona Stelo, 1994

Donacinto: Ana Manero

Volontuloj kun okulvitroj. SAT en Hispanio, 2024

Donacinto: Daniel Barroso

Fratoj Grimm. *Neĝulino kaj aliaj fabeloj*. Sennacieca Asocio Tutmonda, 1939

Donacinto: Anonima

82-a Hispana Kongreso de Esperanto (kongreslibro)

Bronŝtejn, Mikaelo. *Ĉirkaŭ la literaturo*. La KancerKliniko, 2024

Akiritaj de HEF

Perrault, Charles. *Cindrulino, La belulino dormanta kaj aliaj rakontoj*. Asociació Cultural Ĝuo, 2023

La plej danĝera besto. Asociació Cultural Ĝuo, 2023

Libro de aktoj de la grupo Nova Semo de Reus : 1911-1918. Toni Espinosa, 2023

Trovu ĉi tiujn kaj aliajn dokumentojn en la retkatalogo de Biblioteko Juan Régulo Pérez: <https://bibliotekojrp.esperanto.es/>

Ana Manero

LA 81-A IJK EN INDONEZIO:

eskapu hispanan someron por ĝui alian tipon de varmecco

TEJO invitas vin al la 81-a Internacia Junulara Kongreso (IJK), kiu okazos de la 9-a ĝis la 16-a de aŭgusto 2025 en Cisarua (Bogor), Indonezio. Malgraŭ la nomo “Junulara”, neniam oni estas tro maljuna por ĉeesti, ĉar IJK ĉiam estas malfermita al homoj de ĉiuj aĝoj, kontinentoj, kaj lingvoniveletoj. La retejo estas ijk2025.tejo.org.

Ni kongresos en Alfa Resort Hotel and Conference en Cisarua (Bogor), ĉirkaŭ 75 kilometrojn sude de la ĉefurbo Ĝakarto. Kune ni troviĝos inter neaktivaj vulkanoj, kiuj ofertas al ni impresan pejzaĝon kaj kie la klimato estos milda kaj agrabla, ĝuigante al ni la tropikan etoson sen varmegaj temperaturoj. Dum la semajno vi komforte loĝos kontraŭ malaltaj prezoj kiuj jam inkluzivas ĉiujn manĝojn.

La kongresa temo estos “Diverseco, solidareco, kaj toleremo,” ni kune esploros la kulturen kaj lingvan diversecon de Sudorienta Azio, meditos pri la defioj de tiu diverseco, kaj pensos pri konkretaj solvoj per kunlaboro inter homoj de malsamaj landoj kaj generacioj. Dum la tago vi spertos vastan gamon de kulturaj, lernigaj, kaj sportaj programetoj. Vespere, vi gustumos la mondon dum la Trinkomanĝa Nokto kaj aŭskultos la talenton de lokaj kaj internaciaj artistoj. Nokte, dancu, trinku teon, aŭ kantu en nia karaokoo, laŭ via plaĉo. Kompreneble, vi mem povas kontribui al la programo!

Ĝis la 10-a de marto aliĝis al IJK 96 homoj el 31 landoj, inter kiuj la plej multaj venas el Indonezio (18), Filipinoj kaj Vjetnamio (po 7), D.R. Kongo kaj Orienta Timoro (po 6). El Hispanio aliĝis kvar homoj, sed ni esperas, ke ĝi daŭre supreniros en la listo kun la aldono de multaj pliaj el vi legantoj. Ĉu vi aldoniĝos? Senhezite ĉe mallonge.net/ijk2025.

Azien, Indonezian! Ĝis baldaŭ en Cisarua!

La Fonduso “Partoprenu IJK-n” bezonas vian kolektivitan subtenon



CISARUA 2025

Karaj hispanaj samideanoj, ekde la lasta IJK antaŭ 13 jaroj en Sudorienta Azio (Hanojo, 2012), multaj junaj aktivuloj aperis sur nia movada mapo, ne nur en Indonezio, sed ankaŭ en Filipinoj, Orienta Timoro, kaj aliaj landoj. Tiuj aktivuloj profitus de la spertoj kiujn IJK donas al siaj partoprenantoj: trejnadaj, konstruado de kunlaboroj, interŝanĝo de spertoj, ktp, sed sur la vojo ni alfrontas altan baron: multaj ne disponas pri financaj rimedoj por vojaĝi kaj ĉeesti.

En Azio kaj Oceanio, moviĝeblo ne estas tiel facila, kiel en Eŭropo, kaj tre malofte okazas internaciaj junularaj E-renkontiĝoj. La ĉi-jara IJK estas malofta ŝanco por ke niaj aktivuloj en tiu regiono sentu, ke ili vere apartenas al nia internacia komunumo. IJK 2025 venas kiel nemaltrafebla okazo por investi en la nuntempa kaj estonta generacioj de nia movado.

Ni invitas vin subteni la fonduson “Partoprenu IJK-n”, per kiu TEJO ĉiujare ebligas la partoprenon de junuloj el diversaj mondopartoj. Ĉi-jare, ni lanĉis specialan donackampanjon, en kiu ni celas kolekti €8.000 por venigi 20-25 junulojn el diversaj landoj, precipe de Azio kaj Oceanio. Eĉ eta subteno via multe helpas. Krome, por pliproksimiĝi al tiu celo, ankaŭ Universala Esperanto-Asocio (UEA) donacos €1 por ĉiu €1 kiun vi donacas.

Por subteni, vi povas ĝiri vian donacon al nia UEA-konto “ijkb-b” indikante “PPIJK + [Via Nomo, Lando aŭ ‘Anonima]” aŭ per aliaj metodoj (karto, banka ĝiro aŭ Paypal). Informoj ĉe ijk2025.tejo.org/kiel-donaci. Koran antaŭdankon pro via donaco!

Albert Stalin Garrido

SUKCESA KONKURSO EN CHESTE

De la 5-a ĝis la 8-a de septembro 2024, okazis en **Cheste** la *82-a Nacia Kongreso de Esperanto*.

Samtempe kun tiu evento, la *Kultura Societo “Ateneo La Alianza”* de Cheste, kunlabore kun la *Urbodomo de Cheste*, la *Fondumo Cajacheste* kaj la Esperanto-grupoj de Valencio kaj Cheste, anoncis la *II-an Internacian Konkurson “Francisco Mañez”*, sub la slogano *“Konkurso de ideoj por la diskonigo kaj evoluigo de Esperanto”*.

Tiu ĉi konkurso, kies limdato por prezenti laborojn finiĝis la 31-an de decembro 2024, devas esti konsiderata granda sukceso, ĉar oni ricevis 38 laborojn el pli ol 20 landoj, nome: Kongo, Burundo, Nederlando, Madagaskaro, Anglio, Francio, Belgio, Litovio, Budapeŝto, Germanio, Kubo, Brazilo, Hungario, Filipinoj, Argentino, Meksiko, Italio, Luksemburgio, Kanado, Paragvajo, Irano kaj Hispanio (Alicante, Sevilo, Barakaldo, Reus, Valencio, Teruelo kaj Cheste).

La ĵurio, konsistanta el kvin membroj, proponitaj kaj elektitaj fare de la organizantoj, post trarigardi la ricevitajn laborojn kaj okazigi la koncernajn kunsidojn, publikigos siajn konkludojn, kun la elekto de la premiitaj laboroj, la venontan 4-an de aprilo. La solena premio-disdona ceremonio, kiu estos ĝustatempe anoncita, okazos la 25-an de aprilo en la salono de la Fondumo Cajacheste.

Dum la tuj-okazonta kongreso de HEF en Soria oni prelegos pri la konkurso, kaj estos anoncata la venonta okazigo de la konkurso, kiu okazos fine de 2025.

Denove, Esperanto metis Cheste sur la mondmapon.

Rafael Navarro Valle

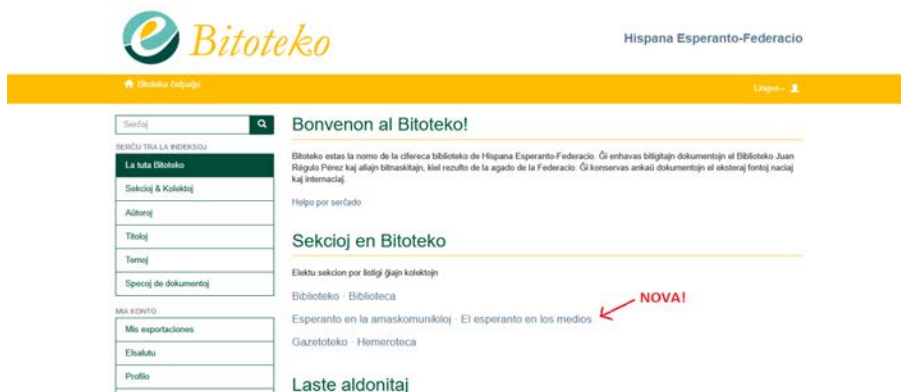


ESPERANTO EN LA AMASKOMUNIKILOJ

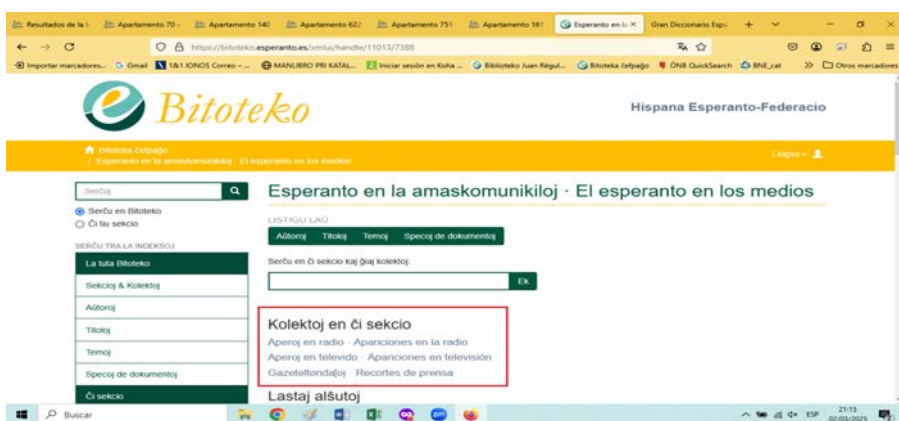
Troviĝas nova sekcio en Bitoteko: *Esperanto en la amaskomunikiloj*, kiu aldoniĝas al la jamaj *Biblioteko* kaj *Gazetoteko*.

Tie kuniĝas nun la gazeteltondaĵoj, kiuj antaŭe konstituus kolekton de la sekcio *Biblioteko* kaj la aperoj en radio kaj televido, kiuj antaŭe respektive disis en la kolektoj de sonregistraĵoj kaj videoj, ambaŭ apartenantaj al la sekcio *Biblioteko*.

Tiel la organizo de tiuj specifaj dokumentoj estas pli klara kaj kohera kaj, krome, ties rekuperado rezultos pli facila



1 Nova sekcio de Bitoteko



2 Kolektoj de la nova sekcio

NEKROLOGE

Forpasis Renato Corsetti



UEA profunde bedaŭras informi, ke forpasis D-ro Renato Corsetti (naskiĝis la 29-an de marto 1941) la 1-an de februaro 2025, en la aĝo de 83 jaroj, en Londono. Eksa prezidanto de UEA (2001-2007) kaj honora prezidanto de UEA kaj TEJO, li estis multfaka kaj energia kunlaboranto kaj unu el la plej eminentaj figuroj en la esperantista movado, kaj en la itala kaj en la internacia, ekde siaj junaj ĝis siaj lastaj jaroj.

Naskiĝinta en Romo, li komencis sian profesionan karieron en banko. Li ekaktivis en la Esperanto-movado fine de la 1960-aj jaroj kaj baldaŭ poste iĝis Prezidanto de TEJO (1971-1973). La Estraron de UEA li unue eniris en 1980 kaj oficis ĝis 1986; denove en 1998 kiel Vicprezidanto kaj en 2001 kiel Prezidanto de UEA. Dum sia longa kariero en UEA

li aktivis en multaj komisionoj kaj kunlaboris en multaj projektoj kun aktivuloj tra la mondo, ekzemple en la Instituto Hodler '68, kie li estis Prezidanto (1980-1986) kaj Vicprezidanto (ekde 2002). En 2011, rekonante lian longdaŭran agadon por la Asocio, la Komitato de UEA deklaris lin Honora Membro kaj en 2023 nomumis lin Honora Prezidanto okaze de la 108-a Universala Kongreso de Esperanto (UK) en Torino. Li ankaŭ ricevis la Premion Deguĉi en 2008. Krom siaj honoraj titoloj kaj premioj en UEA li ankaŭ estis Honora Prezidanto de TEJO.

En la pasintaj kelkaj jaroj li aktive kunlaboris por informa agado de UEA, kunordigante projektojn pri disvastigado de afiŝoj rilate al lingva justeco kaj okaze de la Esperanto-Tago kaj la Tago de la Gepatra Lingvo. Krome lia agado ne limiĝis en UEA kaj TEJO: li ankaŭ estis estrarano kaj prezidanto de Itala Esperanto-Federacio dum pluraj periodoj. Li estis elektita kiel membro de la Akademio de Esperanto en 1998.

Li estis lingvisto kaj profesoro, ofte prelegante aŭ verkante en Esperanto kaj en la itala pri lingva politiko, Esperanto, infana dulingveco, psikopedagogio de lingvo kaj komunikado. Li aŭtoris multajn artikolojn kaj librojn. Li instruis psikolingvistikon en la Universitato "La Sapienza" de Romo en la 1990-aj jaroj kaj estis profesoro de la Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) en San-Marino.

UEA perdis ne nur eksan prezidanton, sed ankaŭ gravan kunlaboranton, amikon kaj unu el la plej gravaj motoroj en la moderna historio de la Asocio. UEA esprimas siajn profundajn kondolencojn al la tuta familio, ĉefe al lia edzino Anna Löwenstein, mem honora membro de UEA kaj eminenta Esperanto-instruisto, kaj al liaj kvar gefiloj.

Gazetaraj Komunikoj n, 1212

INKLUZIVECO, DISKRIMINACIO KAJ HOMAJ RAJTOJ EN LA JUNULARO: PRIPENSOJ DE BUDAPEŝTO

De la 3-a ĝis la 7-a de februaro 2025, mi havis la ŝancon partopreni en studsesio ĉe la Eŭropa Junulara Centro en Budapeŝto. Organizita de TEJO en kunlaboro kun la Konsilio de Eŭropo, ĉi tiu renkontiĝo kunigis junulojn el diversaj landoj por pripensi Inkluzivecon, homajn rajtojn kaj diskriminacion. La studsesio estis kunvena spaco, loko kie ni dividis ideojn kaj spertojn. Temis ne nur pri lernado de konceptoj, sed pri sentado de la graveco de inkluziveco en nia ĉiutaga vivo kaj en nia socia rolo.

Dum la sesioj, per partoprenaj metodoj, ni laboris en grupdinamikoj, rolaj ludoj kaj aŭdvidaj projektoj. Ĉio ĉi ebligis al ni kompreni, el praktika vidpunkto, kiel inkluziveco estas vivanta kaj nepra procezo.

Por mi, ĉi tiu renkontiĝo konfirmis la gravecon enkonduki edukadon pri homaj rajtoj en la klasĉambron. Inkluziveco ne estas nur koncepto, sed praktiko, kiu devas trapenetri la instruadon kaj la manieron kiel ni interagis kun niaj studentoj kaj kreas spacojn, kie ĉiuj sentas sin valorigitaj.

Foriri el ĉi tiu studsesio kun novaj scioj estas valora, sed eĉ pli gravas la sindevido apliki ilin. Pli ol evento, ĉi tiu sperto estis memorigilo pri la graveco de edukado kiel ilo por socia transformo. Inkluziveco kaj homaj rajtoj ne estas nur debatotemoj, sed principoj, kiujn ni devas vivi kaj antaŭenigi ĉiutage.



Laura Esteban Gómez



IOM DA MATEMATIKO (17)

Kiel konstrui tunelon.



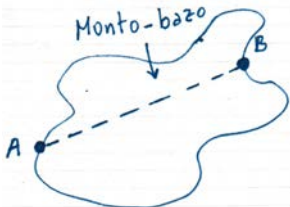
Ni imagu, ke oni planas konstrui rektan ŝoseon, kiu devos trairi monton. Tre ofte tio postulas konstruon de tunelo por faciligi veturadon de aŭtomobiloj.

Por ŝpari monon kaj tempon ofte oni komencas trabori la monton ne ĉe unu loko sed ĉe du montoflankoj, kiuj estos la du ekstremoj de la tunelo, t.e., oni konstruas du tunelojn, kiuj kuniĝos ie interne de la monto.

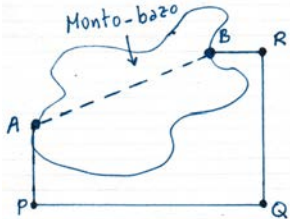
Tio, kio ŝajnas ege komplika problemo, estis jam solvata en la antikva Grekujo fare de matematikisto nomata

Eŭpalinos, en la 6^a jarcento a.K. Eblas insisteme diri ke, en tiu epoko, estis en Grekujo veraj geniuloj, kiuj trovis solvojn al multaj problemoj de la ĉiutaga vivo.

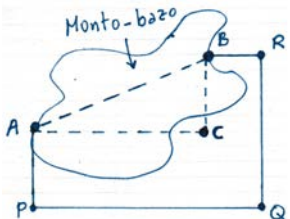
Ni vidu kiel rezonis Eŭpalinos:



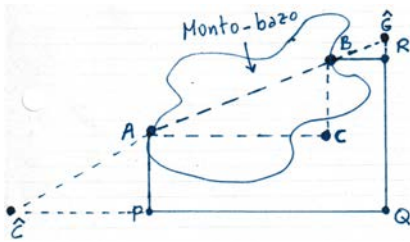
Oni desegnu la bazon de la monto. Tunelo komencos en la punkto "A" kaj finos en la punkto "B". La problemo estas eltrovi la direkton de la rekta linio, kiu ligo "A" kun "B".



Komence oni konstruas la plurangulan linion (poligonon) APQRB, kiu iras de "A" ĝis "B" kaj tiel ke la anguloj en "P", "Q" kaj "R" estu ortaj (90-gradaj). Fari tion estas facila tasko.



Poste, oni elektas punkton "C" tiel ke la linio AC estu paralela al la linio PQ kaj ke la linio CB estu paralela al la linio QR. Tiun punkton "C" oni ne devas signali sur la tereno, nur teorie "surpapere".



Post tio, oni plilongigas la linion AB ĝis ĝi kuniĝu kun la linio PQ kaj same kun QR. La intersekco de la linioj AB kaj PQ ni nomu “Ĉ” kaj la intersekco de la linioj AB kaj QR ni nomu “Ĝ”.

Por fini, danke al geometria rezonado, kiu sekvas ĉi malsupre, eblos kalkuli la distancojn ĈP kaj ĜR. Sekve, la punktojn Ĉ kaj Ĝ. Kaj tiel, komenci la traboradon de la monto laŭ la direktoj ĈA kaj ĜB.

Nur por tiuj, kiuj interesiĝas pri la geometria rezonado:

Ni rigardu la lastan bildon. En ĝi, $AC = PQ - BR$

$BC = RQ - AP$

Alie, la ortaj trianguloj $BR\hat{G}$ kaj ACB estas similaj (en geometrio, tio signifas ke iliaj respektivaj anguloj estas egalaj kaj iliaj respektivaj lateroj, proporciaj).

Pro tio,

$\frac{\hat{G}R}{BC} = \frac{RQ - AP}{RQ - AP}$

$BR = AC = PQ - BR$ De tie, $\hat{G}R = PQ - BR \times BR$

Same kiel antaŭe, la ortaj trianguloj BCA kaj $AP\hat{C}$ estas similaj.

Pro tio,

$\frac{\hat{C}P}{AC} = \frac{PQ - BR}{PQ - BR}$

Jesús M. García Iturrioz

jmgiaa@hotmail.com

83a Hispana Esperanto-Kongreso



Soria 1a - 4a majo 2025
